

莎士比亚喜剧故事

威尼斯商人 驯悍记 无事生非 皆大欢喜

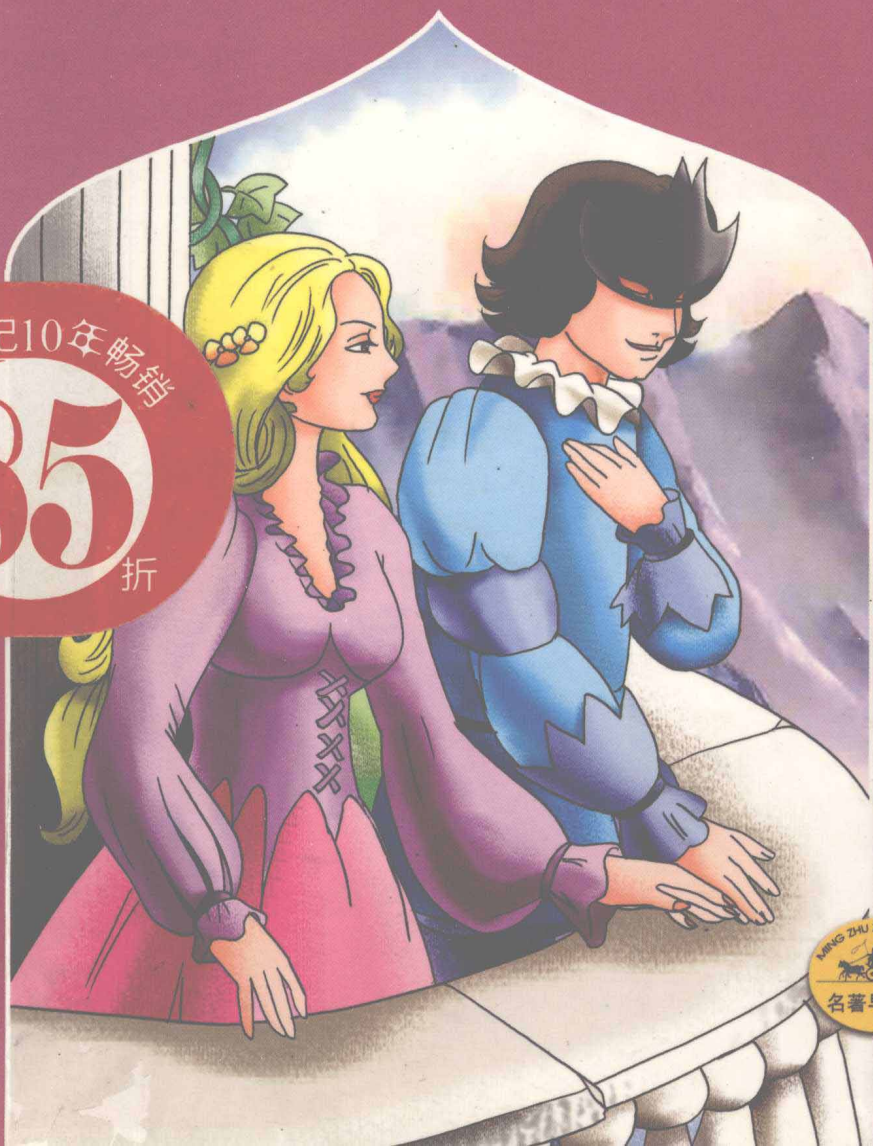
SHAKESPEARE XI PU GU SHI

凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社

新世纪10年畅销

85

折



MING ZHU ZAO ZAO DU
名著早早读

莎士比亚喜剧故事

威尼斯商人 驯悍记 无事生非 皆大欢喜

SHAKESPEARE COMEDIES

原著 [英]莎士比亚

改写 章文焙 李立早 秦午喆 李杭生

绘画 刘 弦 刘 嘉 臧 乐



凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

莎士比亚喜剧故事 / (英) 莎士比亚 (Shakespeare, W.)
原著; 章文焙改写. —南京: 江苏少年儿童出版社,
2009.1

(名著早早读)

ISBN 978-7-5346-4520-4

I. 莎… II. ①莎…②章… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 200564 号

书 名 名著早早读

——莎士比亚喜剧故事

出版发行 凤凰出版传媒集团 (南京市中央路 165 号 210009)

江苏少年儿童出版社 (南京市湖南路 47 号 210009)

苏少网址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 江苏富宁书刊印刷有限公司

(阜宁县益林镇建益路 1 号 224421)

开 本 880×1240 毫米 1/32

印 张 6 插页 8

版 次 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-4520-4

定 价 10.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

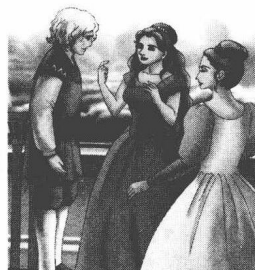
前言

zhǎn kāi zhēnshàn měi de huà juǎn 展开真善美的画卷

wēi lián shā shì bǐ yà shì yīng guó zuì wēi dà de xì jù jiā duō nián lái tā
威廉·莎士比亚是英国最伟大的戏剧家,400多年来,他
chuàng zuò de xì jù zài shì jiè gè dì bù duàn shàng yǎn shòu dào rén men yóu zhōng de xǐ ài
创作的戏剧在世界各地不断上演,受到人们由衷的喜爱。
tā zài jù zhōng sù zào de rén wù xíng xiàng rú hā mǔ léi tè luó mǐ ōu zhū lì yè xià luò
他在剧中塑造的人物形象如哈姆雷特、罗密欧、朱丽叶、夏洛
kè ào sài luó děng xiàn yǐ zuò wéi mǒu lèi rén de dài míng cí ér chéng wéi bù xiǔ tā zài jù
克、奥赛罗等,现已作为某类人的代名词而成为不朽;他在剧
zhōng suǒ biǎo xiàn chū lái de duì zhēn shàn měi de gē sòng duì fēng jiàn zhì dù chū shēng zī chǎn
中所表现出来的对真、善、美的歌颂,对封建制度、初生资产
jiē jí tān lán qī zhà děng xiàn xiàng de pī pàn zhì jīn réng jù yǒu xiàn shí yì yì
阶级贪婪欺诈等现象的批判,至今仍具有现实意义。

shā shì bǐ yà nián chū shēng yú yīng guó yīng gé lán zhōng bù fēng jǐng xiù lì de sī
莎士比亚1564年出生于英国英格兰中部风景秀丽的斯
tè lā tè fú xiǎo chéng tā de fù qīn shì dāng dì de fù shāng céng jīng dāng guo xiǎo chéng de
特拉特福小城,他的父亲是当地的富商,曾经当过小城的
shì zhǎng suǒ yǐ shā shì bǐ yà cóng xiǎo shòu dào guo hén hǎo de jiào yù dàn dà yuē zài tā
市长,所以莎士比亚从小受到过很好的教育。但大约在他14
suì de shí hòu tā de fù qīn yīn shēng yì shī bài ér pò chǎn shā shì bǐ yà bù dé bù chuò
岁的时候,他的父亲因生意失败而破产,莎士比亚不得不辍
xué bāng zhù fù qīn gàn huó zài xīn kǔ de láo zuò zhī yú shā shì bǐ yà lì yòng yī qiè shí
学,帮助父亲干活。在辛苦的劳作之余,莎士比亚利用一切时
jiān kè kǔ zì xué hòu lái tā dú chuāng lún dūn zài jù yuàn gěi yǒu qián rén kàn mǎ bù jiǔ
间刻苦自学。后来,他独闯伦敦,在剧院给有钱人看马。不久

yīn wèi tā jī zhì kǒu cái yòu hǎo bèi ān pái zài jù zhōng pǎo
因为他机智，口才又好，被安排在剧中跑
lóng tào tā zài zuò hǎo zì jǐ gōng zuò de tóng shí rèn zhēn chuāi
龙套。他在做好自己工作的同时，认真揣
mó bié rén de biǎo yǎn fēn xī jù qíng bìng cháng shì xiě jù běn
摩别人的表演，分析剧情，并尝试写剧本。



jīng guò bù duàn de nǚ lì zuì zhōng chéng wéi le shì jiè jí de xì jù dà shī
经过不断的努力，最终成为了世界级的戏剧大师。

shā shì bǐ yà yì shēng gòng chuàng zuò jù běn 39 bù shí sì háng shī shǒu cháng shī
莎士比亚一生共创作剧本39部，十四行诗154首，长诗2

shǒu tā de xì jù chuàng zuò zǎo qī yǐ xǐ jù lì shǐ jù wéi zhǔ zhōng qī zhǔ yào wéi bēi jù hòu
首。他的戏剧创作早期以喜剧、历史剧为主，中期主要为悲剧，后
qī yǐ chuán qí jù wéi zhǔ shā shì bǐ yà xì jù jù qíng fù zá rén wù zhòng duō duì bái chōng mǎn
期以传奇剧为主。莎士比亚戏剧剧情复杂，人物众多，对白充满
jī qíng fù yǒu shī yì qiè cháng yǒu shuāng guān yǔ lì yǔ hái yǒu dà duàn de rén wù xīn lǐ de
激情、富有诗意，且常有双关语、俚语，还有大段的人物心理的
dú bái zhè xiē dōu kě néng duì zhōng xiǎo xué shēng de yuè dú zào chéng zhàng ài wèi le ràng hái
独白，这些都可能对中小学生的阅读造成障碍。为了让孩
zǐ men cóng xiǎo jiù néng jiē chù dà shī de zuò pǐn wǒ men jiāng shā shì bǐ yà jù yǒu dài biǎo
子们从小就能接触到大师的作品，我们将莎士比亚具有代表
xìng de xì jù zuò pǐn gǎi xiě chéng le gù shì bǎo liú le zhǔ yào gù shì qíng jié hé zhǔ yào rén
性的戏剧作品改写成了故事，保留了主要故事情节和主要人
wù de xìng gé mìng yùn yǐ jí jīng cǎi de duì huà piàn duàn běn shù shōu lù le sì piān gēn jù shā shì
物的性格、命运，以及精彩的对话片段。本书收录了四篇根据莎士
bǐ yà de xǐ jù gǎi xiě chéng de gù shì dú le hòu nǐ bù jīn huì duì shā shì bǐ yà xǐ jù yǒu ge
比亚的喜剧改写成的故事，读了后，你不仅会对莎士比亚喜剧有个
chū bù de liǎo jiě tā de qiǎo miào de gòu sī gèng huì duì nǐ de xiǎng xiàng lì yǒu suǒ qǐ dí
初步的了解，他的巧妙的构思更会对你的想象力有所启迪。

目 录

wēi ní sī shāng rén

威尼斯商人 p.1

hé mó guǐ qiān yuē

和“魔鬼”签约 p.1

sān ge qiú hūn rén

三个求婚人 p.9

cōng míng fǎ guān qiǎo duàn àn

聪明法官巧断案 p.24

zhēn xiàng dà bái

真相大白 p.38

xùn hàn jì

驯悍记 p.48

liǎng jiě mèi de qiú hūn zhě

两姐妹的求婚者 p.48

nòng qiǎo chéng zhuō

弄巧成拙 p.61

hàn fù biàn guāi nǚ

悍妇变乖女 p.72

sān ge zhàng fu dǎ dǔ

三个丈夫打赌 p.81





wú shì shēng fēi
无事生非 p.93

è pú xiàn dú jì
恶仆献毒计 p.93



qiǎo jì qiān hóng xiàn
巧计牵红线 p.104

hūn lǐ shàng de bēi jù
婚礼上的悲剧 p.116

yǒu qíng rén zhōng chéng juàn shǔ
有情人终成眷属 p.128



jiē dà huān xǐ
皆大欢喜 p.140

gōng zhǔ bèi pò liú wáng
公主被迫流亡 p.140

sēn lín zhōng de qí yù
森林中的奇遇 p.153



shī kǒu jiù è xiōng
狮口救恶兄 p.167

jiē dà huān xǐ
皆大欢喜 p.177



wēi ní sī shāng rén

威尼斯商人



hé mó guǐ qiān yuē

和“魔鬼”签约

sì bǎi nián qián de yì dà lì wēi ní sī shāng yè fā dá fù yù fán
四百年前的意大利威尼斯，商业发达，富裕繁

huá chéng lǐ yǒu wèi míng jiào ān dōng ní ào de shāng rén fēi cháng fù yǒu
华。城里有位名叫安东尼奥的商人，非常富有。

tā yōng yǒu hǎo jǐ tiáo dà chuán mǎn zài zhe xiāng liào cí qì sī chóu děng huò
他拥有好几条大船，满载着香料、瓷器、丝绸等货



wù chángnián xíng shǐ zài hǎi shàng cóng zhè ge guó jiā dào nà ge guó jiā zhè
物，常年行驶在海上，从这个国家到那个国家。这
xiē huò wù wèi tā zhuàn le xǔ duō qián ān dōng ní ào wéi rén háo shuǎng dà
些货物为他赚了许多钱。安东尼奥为人豪爽、大
fāng cháng cháng jiē jì péng you xǔ duō rén dōu yuàn yì hé tā jiāo wǎng
方，常常接济朋友，许多人都愿意和他交往。

zhè tiān ān dōng ní ào zhèng zài hé jǐ ge péng you liáo tiān tā
这天，安东尼奥正在和几个朋友聊天，他
zuì hǎo de péng you bā sà ní ào lái le ān dōng ní ào jiàn bā sà ní
最好的朋友巴萨尼奥来了。安东尼奥见巴萨尼
ào mèn mèn bù lè mǎn fù xīn shì de yàng zi jiù bǎ tā lā dào yì
奥闷闷不乐、满腹心事的样子，就把他拉到一
biān wèn tā yù dào le shí me wéi nán shì
边，问他遇到了什么为难事。

bā sà ní ào shuō ān dōng ní ào nín shì liǎo jiě wǒ de wǒ
巴萨尼奥说：“安东尼奥，您是了解我的。我
yǐ qián tài jiǎng jiū pái chǎng luàn huā qián bǎ jiā chǎn dōu bài guāng le hái
以前太讲究排场，乱花钱，把家产都败光了，还
qiàn xià le xǔ duō zhài wù wǒ qiàn nín de qián hé rén qíng zuì duō yīn wèi
欠下了许多债务。我欠您的钱和人情最多，因为
wǒ men shì hǎo péng you wǒ cái gǎn bǎ wǒ de jì huà gào su nín
我们是好朋友，我才敢把我的计划告诉您。”

ān dōng ní ào shuō bā sà ní ào nín shuō ba zhǐ yào nín de
安东尼奥说：“巴萨尼奥，您说吧。只要您的
jì huà hé nín yí guàn de xíng shì yí yàng guāng míng zhèng dà wǒ yí dìng
计划和您一贯的行事一样光明正大，我一定
quán lì bāng zhù nín
全力帮助您。”

wǒ ài shàng le yí wèi fù jiā nǚ zǐ tā jiào bào xī yà zhù
“我爱上了一位富家女子，她叫鲍西娅，住



zài bèi ěr méng tè tā zhǎng de fēi cháng piào liang pǐn xíng yě hěn duān
在贝尔蒙特，她长得非常漂亮，品行也很端
zhèng tā hǎo xiàng yě xǐ huan wǒ cháng xiàng wǒ àn sòng qiū bō kě shì
正。她好像也喜欢我，常向我暗送秋波。可是
wǒ xiàn zài yī wú suǒ yǒu lián lǚ fèi dōu chū bu qǐ wǒ zěn me qù xiàng
我现在一无所有，连旅费都出不起，我怎么去向
tā qiú hūn ne bā sà ní ào kǔ nǎo de shuō
她求婚呢？”巴萨尼奥苦恼地说。

ān dōng ní ào shuō wǒ de qián dōu cǎi gòu le huò wù xiàn zài
安东尼奥说：“我的钱都采购了货物，现在
zhèng zài hǎi shàng piāo ne zài děng liǎng ge yuè yùn huò de chuán dào le
正在海上漂呢。再等两个月，运货的船到了，
wǒ jiù yǒu qián bāng nǐ le
我就有钱帮你了。”

bā sà ní ào jǔ sàng de shuō děng liǎng ge yuè nà wǒ hái yǒu
巴萨尼奥沮丧地说：“等两个月？那我还有
shén me xī wàng nín zhī dào yǒu xǔ duō shēng míng hè hè de qiú hūn zhě
什么希望！您知道有许多声名赫赫的求婚者
zhèng cóng shì jiè gè dì xiàng tā nà er gǎn qù ne
正从世界各地向她那儿赶去呢！”

ān dōng ní ào xiǎng le xiǎng shuō zhè yàng ba wǒ yòng wǒ de xìn
安东尼奥想了想说：“这样吧，我用我的信
yòng zuò dān bǎo zhǎo nà ge fàng gāo lì dài de xià luò kè jiè yì bǐ qián
用作担保，找那个放高利贷的夏洛克借一笔钱。
wǒ xiǎng wǒ zhè diǎn miàn zi hái shì yǒu de
我想我这点面子还是有的。”

zhǎo xià luò kè nà ge è gùn bā sà ní ào jiào le qǐ
“找夏洛克，那个恶棍！”巴萨尼奥叫了起
lái bù xíng tā shì ge chī rén bù tǔ gǔ tóu de mó guǐ
来，“不行！他是个吃人不吐骨头的魔鬼。”



méiguān xi zuì duō sān ge yuè wǒ jiù néng bǎ qián huán gěi tā
“没关系，最多三个月我就能把钱还给他。”

ān dōng ní ào shuō nín xū yào yí dà bǐ qián zhǐ yǒu xià luò kè yǒu
安东尼奥说，“您需要一大笔钱，只有夏洛克有
zhè ge cái lì
这个财力。”

liǎng ge rén jiù shàng jiē fēn tóu xún zhǎo xià luò kè bā sà ní ào
两个人就上街分头寻找夏洛克。巴萨尼奥





zài guǎng chǎng shàng zhǎo dào le tā xiàng tā shuō míng le jiè sān qiān kuài
在广场上找到了他，向他说明了借三千块
qián sān ge yuè hòu huán qīng yóu ān dōng ní ào dān bǎo de shì
钱、三个月后还清、由安东尼奥担保的事。

xià luò kè lěng xiào yì shēng ān dōng ní ào dān bǎo bú cuò tā
夏洛克冷笑一声：“安东尼奥担保？不错，他
shì yǒu zhè ge zī gé kě shì tā de cái chǎn què hái yǒu xiē wèn tí tā
是有这个资格。可是他的财产却还有些问题：他
de nà xiē chuán dōu zài hǎi shàng piāo zhe ne shéi néng bǎo zhèng bù chū shì
的那些船都在海上漂着呢，谁能保证不出事
ne shuō bu dīng yù shàng le bào fēng yǔ huò shì zāo dào qiáng dào qiǎng jié
呢？说不定遇上了暴风雨，或是遭到强盗抢劫，
yě xǔ zhuàng shàng àn jiāo nà tā jiù yī wú suǒ yǒu le
也许撞上暗礁，那他就一无所有了。”

bā sà ní ào shuō fàng xīn ba lǎo tiān yé bǎo yòu hào rén ān
巴萨尼奥说：“放心吧，老天爷保佑好人，安
dōng ní ào de chuán bú huì yǒu wèn tí de
东尼奥的船不会有问题的。”

shì ya tā shì ge hǎo rén jiè qián gěi rén bù shōu lì xī bā
“是呀，他是个好人，借钱给人不收利息，把
zán men wéi ní sī chéng fāng zhài zhè yì háng de lì xī dōu yā dī le tā
咱们威尼斯城放债这一行的利息都压低了。他
hái dāng zhòng mà wǒ zhuàn de shì bào lì wǒ hèn tā xià luò kè shuō dào
还当众骂我赚的是暴利，我恨他。”夏洛克说到
zhè jiù qì bù dǎ yí chù lái
这就气不打一处来。

kàn lái nǐ shì bú yuàn jiè qián luo bā sà ní ào yì liǎn shī wàng
“看来你是不愿借钱啰？”巴萨尼奥一脸失望。

wǒ méi shuō bú jiè qián a zhǐ yào jiè chū de qián méi yǒu fēng
“我没说不借钱啊。只要借出的钱没有风



xiǎn wǒ jiè gěi shéi dōu yí yàng bú guò wǒ yào qīn zì hé tā tán tán
 险,我借给谁都一样。不过我要亲自和他谈谈。”

zhèng zài zhè shí ān dōng ní ào yě lái dào le guǎng chǎng xià luò
 正在这时,安东尼奥也来到了广场。夏洛
 kè lì kè yīn yáng guài qì de zhāo hu dào nín hǎo hǎo rén xiānsheng wǒ
 克立刻阴阳怪气地招呼道:“您好,好人先生。我
 men zhèng yào qù zhǎo nín na shì nǎ zhèn hǎo fēng bǎ nín gěi chuī lái la
 们正要去 找您哪,是哪阵好风把您给吹来啦?
 zhè wèi xiānshengshuō nín yuàn yì wèi tā zuò dān bǎo kě wǒ tīng shuō nín
 这位先生说您愿意为他做担保,可我听说,您
 bù guǎn shì xiàng bié rén jiè qián hái shì jiè gěi bié rén qián cóng lái bù jiǎng
 不管是向别人借钱还是借给别人钱,从来不讲
 lì xī de wǒ jiè gěi bié rén de qián kě shì yào shōu lì xī de
 利息的。我借给别人的钱可是要收利息的。”

ān dōng ní ào shuō wǒ hé bié rén hù tōng yǒu wú cóng lái bù
 安东尼奥说:“我和别人互通有无,从来不
 jiǎng lì xī dàn jīn tiān wèi le jiù wǒ péng you de jí wǒ jiù pò yí cì lì
 讲利息。但今天为了救我朋友的急,我就破一次例。”

sān qiān kuài qián kě bú shì yí ge xiǎo shù mù sān ge yuè yě yǒu
 “三千块钱可不是一个小数目,三个月也有
 jiù shí duō tiān jiā qǐ lái de lì xī kě bù shǎo a nín kě yào xiǎng hǎo
 九十多天,加起来的利息可不少啊。您可要想好
 lou xià luò kè liǎn shàng mǎn shì cháo nòng
 喽。”夏洛克脸上满是嘲弄。

ān dōng ní ào rěn zhù qì shuō lì xī wǒ yí fēn yě bú huì shǎo
 安东尼奥忍住气说:“利息我一分也不会少
 gěi nǐ xià luò kè xī wàng nǐ néng bāng yí cì máng
 给你。夏洛克,希望你能帮一次忙。”

xià luò kè hū rán bào fā le ān dōng ní ào xiānsheng hǎo duō
 夏洛克忽然爆发了:“安东尼奥先生,好多



cì nǐ zài jiāo yì suǒ mǎ wǒ shuō wǒ fàng gāo lì dài pán bō rén nǐ mà
次你在交易所骂我，说我放高利贷盘剥人。你骂
wǒ shì yì jiào tú shā rén de gǒu bǎ tuò mo tǔ zài wǒ de yóu tài cháng
我是异教徒、杀人的狗，把唾沫吐在我的犹太长
páo shàng yòng jiǎo tī wǒ wǒ zǒng shì rěn qì tūn shēng méi yǒu gēn nǐ zhēng
袍上，用脚踢我。我总是忍气吞声，没有跟你争
biàn yīn wèi rěn shòu pò hài běn shì wǒ men mín zú de tè sè xiàn zài nǐ
辩，因为忍受迫害，本是我们民族的特色。现在你
yào xiàng wǒ qiú zhù le wǒ shì bu shì yīng gāi wān xià shēn zǐ xiàng ge nú
要向我求助了。我是不是应该弯下身子，像个奴
cái shì de dī shēng xià qì gōng gōng jìng jìng de shuō hǎo xiān sheng nín
才似的低声下气、恭恭敬敬地说：‘好先生，您
jiāng tuò mo tǔ zài wǒ shēn shàng nín yòng jiǎo tī wǒ nín mà wǒ shì gǒu
将唾沫吐在我身上，您用脚踢我，您骂我是狗，
wèi le bào dá nín de zhè xǔ duō ēn diǎn wǒ lì kè jiè qián gěi nín
为了报答您的这许多恩典，我立刻借钱给您。’”

ān dōng ní ào shuō wǒ bā bu de zài zhè yàng mà nǐ tuò nǐ tī
安东尼奥说：“我巴不得再这样骂你唾你踢
nǐ nǐ jiù dāng bǎ qián jiè gěi nǐ de chóu rén ba rú guǒ wǒ bù néng jí
你。你就当把钱借给你的仇人吧，如果我不能及
shí huán qián nǐ jǐn guǎn hěn hěn chǔ fá wǒ
时还钱，你尽管狠狠处罚我。”

xià luò kè yīn xiǎn de xiào le zhè kě shì nín shuō de wǒ men
夏洛克阴险地笑了，“这可是您说的。我们
jiù qiān ge yuē wǒ bù yào nín de lì xī zhǐ yāo qiú rú guǒ nín bù néng
就签个约，我不要您的利息，只要求如果您不能
àn shí huán qián jiù ràng wǒ zài nín shēn shàng rèn hé bù wèi gē xià yí bàng
按时还钱，就让我在您身上任何部位割下一磅
ròu zuò wéi chǔ fá
肉，作为处罚。”



ān dōng ní ào yì kǒu dǎ yīng jiù zhè me bàn wǒ men mǎ shàng
安东尼奥一口答应：“就这么办，我们马上
qiān yuē
签约。”

bā sà ní ào jí le nín bù néng hé tā qiān zhè ge yuē wǒ
巴萨尼奥急了：“您不能和他签这个约。我
bù néng wèi le zì jǐ ér ràng nín shòu shāng hài
不能为了自己而让您受伤害。”

ān dōng ní ào ān wèi tā shuō lǎo xiōng méi guān xi wǒ jué bú
安东尼奥安慰他说：“老兄，没关系。我绝不
huì shòu fá de wǒ de chuán liǎng ge yuè nèi jiù néng dào gǎng nà shí wǒ jiù
会受罚的。我的船两个月内就能到港，那时我就
yǒu shí bèi yú jiè kuǎn de qián jìn zhàng le tā zhuǎn guo liǎn duì xià luò kè
有十倍于借款的钱进账了。”他转过脸对夏洛克
shuō wǒ men xiān dào gōng zhèng rén nà er bǎ qì yuē xiě hǎo nǐ huí qu
说：“我们先到公证人那儿把契约写好，你回去
ná qián suí hòu jiù lái qiān yuē shuō wán lā zhe bā sà ní ào jiù zǒu
拿钱，随后就来签约。”说完拉着巴萨尼奥就走。

bā sà ní ào hái xiǎng shuō shén me ān dōng ní ào shuō kuài zǒu
巴萨尼奥还想说什么，安东尼奥说：“快走
ba qiān le yuē ná dào qián nǐ lì kè qù bèi ěr méng tè xiàng nǐ xīn
吧。签了约，拿到钱，你立刻去贝尔蒙特向你心
ài de bào xī yà qiú hūn kě bié ràng bié rén qiǎng xiān le
爱的鲍西娅求婚。可别让别人抢先了。”



sān ge qiú hūn rén
三个求婚人



bào xī yà de fù qīn shì wèi guì zú yǐ jīng qù shì lín zhōng shí
鲍西娅的父亲是位贵族，已经去世。临终时

tā gěi bào xī yà guī dìng le yí ge qí guài de xuǎn zé zhàng fu de tiáo
他给鲍西娅规定了一个奇怪的选择丈夫的条

jiàn fán shì lái xiàng bào xī yà qiú hūn de rén bì xū zài tā liú xià
件：凡是来向鲍西娅求婚的人，必须在他留下



de jīn yín qiān sān ge xiá zi zhōng rèn xuǎn yí ge rú guǒ xuǎn zhōng
的金、银、铅三个匣子中任选一个,如果选中
de nà ge xiá zi lì yǒu bào xī yà de huà xiàng bào xī yà jiù jià gěi
的那个匣子里有鲍西娅的画像,鲍西娅就嫁给
nà ge rén bào xī yà hěn kǔ nǎo jué de zì jǐ de hūn yīn dà shì yào
那个人。鲍西娅很苦恼,觉得自己的婚姻大事要
kào zhè zhǒng chōu qiān de fāng shì lái jué dìng jì bù néng xuǎn zé zì jǐ
靠这种抽签的方式来决定,既不能选择自己
xǐ huān de rén yě bù néng jù jué zì jǐ zēng wù de rén zhēn shì tài
喜欢的人,也不能拒绝自己憎恶的人,真是太
bú xìng le tā de shì nǚ ní lì shā quàn tā shuō lǎo tài yé shì ge dé
不幸了。她的侍女尼莉莎劝她说,老太爷是个德
gāo wàng zhòng de rén tā zài yí zhǔ zhōng wèi zì jǐ xīn ài de nǚ ér
高望重的人,他在遗嘱中为自己心爱的女儿
guī dìng le xuǎn xiá zi de zé ǒu fāng shì kěn dìng yǒu tā de dào lǐ
规定了选匣子的择偶方式,肯定有他的道理。

zhè tiān bào xī yà zhèng zài hé ní lì shā tán lùn nà jǐ ge
这天,鲍西娅正在和尼莉莎谈论那几个
lái qiú hūn de rén tā men zhōng yǒu nà bù lè sī qīn wáng bā lā tíng
来求婚的人。他们中有那不勒斯亲王、巴拉廷
bó jué fǎ guó guì zú yīng guó nán jué sū gé lán guì zú dé guó
伯爵、法国贵族、英国男爵、苏格兰贵族、德国
sā kè xùn gōng jué de zhī zǐ děng dōu shì zhù míng de wáng gōng guì zú
撒克逊公爵的侄子等,都是著名的王公贵族。
kě shì bào xī yà yí ge yě bù xǐ huān tā dān xīn rú guǒ tā men
可是鲍西娅一个也不喜欢,她担心如果他们
zhōng de mǒu ge rén péng qiǎo xuǎn dào le yǒu tā huà xiàng de nà ge xiá zi
中的某个人碰巧选到了有她画像的那个匣子
kě zěn me bàn ne ní lì shā xiào zhe gào su tā xiǎo jiě nín fàng
可怎么办呢。尼莉莎笑着告诉她:“小姐,您放